

Rapport d'activités des CN 2009

2009 Activity Report of NCs

RÉSUMÉ

SUMMARY

1. Information générale

1. General information

Pays

Canada-Québec

Country

Nom du CN

Comité AIPCR-Québec

Name of NC

Président du CN

M. Claude Carette, Ing.
 Chef de division
 Service des Infrastructures/
 Transport et environnement

Ville de Montréal
 Direction des Transports
 Division Gestion des Transports
 801 Brennan
 6e étage, Bureau 6154
 Montréal (Québec) H3C 0G4
 Téléphone : (514) 872-6855
 Télécopieur : (514) 868-3232
claudc.carette@ville.montreal.qc.ca

Chairman of NC

Mr. Claude Carette, eng.
 Division Chief
 Infrastructures Department /
 Transportation and Environment

City of Montréal
 Transportation Department
 Transportation Management Division
 801 Brennan
 6th floor, Office 6154
 Montreal (Quebec) H3C 0G4
 Tel.: (514) 872-6855
 Fax: (514) 868-3232
claudc.carette@ville.montreal.qc.ca

Secrétaire du CN

M. François Barsalo

Conseiller en affaires internationales et
 secrétaire général de l'AIPCR-Québec
 Bureau des relations extérieures
 Ministère des Transports
 700, boul. René-Lévesque Est, 14^e étage
 Québec (Québec) G1R 5H1
 Canada
 Tél.: 418 644-1044, poste 2142
 Téléc. : 418 644-9964
francois.barsalo@mtq.gouv.qc.ca

Secretary of NC

Mr. François Barsalo

International Affairs Advisor and
 AIPCR-Québec Secretary General
 External Affairs Office
 Ministère des Transports
 700, René-Lévesque boul. East, 14th Floor
 Québec (Québec) G1R 5H1
 Canada
 Tel.: 418 644-1044, ext. 2142
 Fax: 418 644-9964
francois.barsalo@mtq.gouv.qc.ca

Nombre the membres collectifs /
individuels

54 membres individuels /
 8 membres collectifs

Number of individual / collective
members

54 individual members /
 8 collective members

| Organisation et structure | Organisation and structure |
|--|--|
| <p>Le Comité AIPCR-Québec, créé en 1995, est la direction internationale de l'Association québécoise du transport et des routes (AQTR). L'appartenance à l'AQTR permet de mettre à profit l'expertise de ses membres et d'en faire bénéficier les comités techniques de l'AIPCR. Le Comité assure également la représentation et le rayonnement de l'Association mondiale de la route (AIPCR) au Québec et contribue au partage du savoir-faire québécois au bénéfice de l'ensemble de la communauté routière du Québec.</p> <p>Plus particulièrement, le Comité AIPCR-Québec anime diverses activités ayant pour but la diffusion des connaissances et des résultats des travaux des comités techniques de l'AIPCR.</p> <p>Le Comité AIPCR-Québec s'assure de la participation de représentants de la communauté routière québécoise aux comités techniques et aux congrès de l'AIPCR. Cette participation permet d'effectuer une veille technologique efficace en plus de promouvoir nos connaissances en matière de techniques routières.</p> | <p>Founded in 1995, the PIARC-Québec Committee is the international division of the Association québécoise du transport et des routes / Québec Transportation and Road Association (AQTR). As part of the AQTR, PIARC-Québec is able to take advantage of the expertise of the AQTR's members to the benefit of the PIARC Technical Committees. The Committee also ensures the representation and influence of the World Road Association (PIARC) in Québec and contributes to sharing Québec know-how to the benefit of the entire Québec road community.</p> <p>More specifically, the PIARC-Québec Committee facilitates various activities with the goal of disseminating knowledge and the results of the work of the PIARC Technical Committees.</p> <p>The PIARC-Québec Committee ensures the participation of the Québec road community's representatives in PIARC Technical Committees and Congresses. This participation allows an effective technology watch in addition to promoting our knowledge of road techniques.</p> |

2. Conférences, séminaires, réunions des CT en 2009

2. Conferences, Seminars, TC meetings in 2009

Travail conjoint avec d'autres CN

Joint organisation with other NC

En octobre 2009, M^{me} Anne-Marie Leclerc, présidente de l'AIPCR, et M. Claude Carette, président du Comité AIPCR-Québec, participeront à la session AIPCR organisée par le Comité national canadien à l'occasion du congrès et de l'exposition annuels 2009 de l'Association des transports du Canada à Vancouver. Placée sous le thème « L'AIPCR : une fenêtre sur le monde en changement », cette séance sera marquée par des mots de bienvenue de M^{me} Leclerc et du premier délégué du Canada à l'AIPCR, M. Martin Lelièvre. Une table ronde sous le thème « Rôle des politiques dans l'instauration d'un climat de changements » aura également lieu. Cette table ronde permettra à M. Carette de présenter la vision du Québec à cet égard, de même que d'effectuer la promotion du

In October 2009, Ms. Anne-Marie Leclerc, President of PIARC, and Mr. Claude Carette, President of the PIARC-Québec Committee, will attend a PIARC session organized by the Canadian National Committee for the 2009 Annual Conference and Exhibition of the Transportation Association of Canada in Vancouver. This session, entitled "PIARC: A Window on a Changing World", will be marked by a welcome address from Ms. Leclerc and Mr. Martin Lelièvre, the First Delegate of Canada to PIARC. There will also be a round table entitled "The Role of Policy in Creating a Climate of Change". This round table will give Mr. Carette an opportunity to present Québec's vision in this regard, as well as promote the XIII International Winter Road Congress, taking place a few months after this conference, in

| | |
|---|--|
| <p>XIII^e Congrès international de la viabilité hivernale, à quelques mois de cette rencontre qui aura lieu à Québec, en février 2010. De plus, les comités canadien et québécois de l'AIPCR tireront profit de leur présence à Vancouver afin d'effectuer la promotion du congrès de 2010 par le biais d'un stand tenu conjointement.</p> | <p>February 2010 in the city of Québec. Furthermore, The PIARC Canadian and Québec Committees will take advantage of their presence in Vancouver to promote the 2010 Congress through a joint exhibit.</p> |
| <p>Dans le cadre de la journée commémorative du centenaire de l'AIPCR, organisée le 7 avril dernier par le comité AIPCR-Québec à l'occasion du 44^e Congrès annuel de l'Association québécoise du transport et des routes, les comités nationaux français, canadien et mexicain ont été invités à prendre la parole. Pour de plus amples informations sur cette journée, prière de consulter la section "Rapport détaillé sur points culminants".</p> | <p>The French, Canadian and Mexican National Committees were invited to speak for PIARC's 100th anniversary celebration day, organized by the PIARC-Québec Committee on April 7, 2009, during the 44th Annual Conference of the Association québécoise du transport et des routes (AQTR). For further information on this day, please visit the "Detailed Report on Highlights" section.</p> |
| <p>À quelques mois du XIII^e Congrès international de la viabilité hivernale, le comité national canadien a mis sur pied un comité organisateur afin de coordonner la présence canadienne à cette activité. Le secrétaire général du Comité AIPCR-Québec a été invité à se joindre à ce comité.</p> | <p>With a few months until the XIII International Winter Road Congress, the Canadian National Committee set up an Organizing Committee to coordinate Canadian participation in this event. The Secretary General of the PIARC-Québec Committee has been invited to participate in this Committee.</p> |

Réunions des CT

Aucune de décembre 2008 à septembre 2009

TC meetings

None from December 2008 to September 2009

3. Publications en 2009**3. Publications in 2009****Publications nationales, rapports**

Aucun

National publications, reports

None

Articles dans Routes/Roads

Aucun

Articles in Routes / Roads

None

Bulletin national ou revue des CN

Le Comité national québécois est à l'origine de la publication du *Bulletin AIPCR-Québec*. Ce bulletin, publié quatre fois l'an, est intégré à la revue *Routes & Transports* publié par l'Association québécoise du transport et des routes (AQTR). Le bulletin permet de faire

National newsletter or magazine of NCs

The Québec National Committee publishes the *Bulletin AIPCR-Québec*. This newsletter, which is published four times a year, is part of the AQTR's *Routes & Transports* magazine. The newsletter serves to inform the Québec road community of the

| | |
|--|--|
| <p>connaître les activités du Comité auprès de la communauté routière québécoise mais assure également un rayonnement de l'AIPCR au niveau national. Tout en mettant l'accent sur les activités auxquelles le Comité participe, le bulletin présente aussi des articles détaillés et illustrés visant à diffuser et valoriser les travaux des comités techniques de l'AIPCR en y soulignant la contribution des membres québécois.</p> | <p>Committee's activities and it equally ensures that PIARC has a national influence. Apart from highlighting the activities in which the Committee is involved, the newsletter also presents detailed and descriptive articles aimed at publicizing and heightening awareness of the work of the PIARC Technical Committees, while pointing out the contribution of its Québec members.</p> |
| <p>Il est possible de consulter le dernier numéro du <i>Bulletin AIPCR-Québec</i> sur le site internet du Comité AIPCR-Québec.</p> | <p>You may access the latest issue of the <i>Bulletin AIPCR-Québec</i> on the PIARC-Québec Committee Web site.</p> |
| <p>Le Comité national québécois offre également sa collaboration constante dans la rédaction de la Lettre des bulletins nationaux publiée par l'AIPCR.</p> | <p>The Québec National Committee also offers its ongoing cooperation in publishing the PIARC National Committees Newsletter.</p> |

4. Soutien aux premiers délégués

4. Support to First Delegates

| Nomination des membres des CT | Nomination of TC members |
|---|---|
| <p>Plusieurs arrivées et départs à souligner...</p> | <p>There are several appointments and departures to bring your attention to...</p> |
| <p>Madame Anne-Marie Ferland a quitté le CT-A3 et a été remplacé par monsieur Yannick Lévesque</p> | <p>Ms. Anne-Marie Ferland has left TC-A3 and has been replaced by Mr. Yannick Lévesque.</p> |
| <p>Madame Josée Arsenault a quitté le CT-A4. Le poste demeure vacant pour l'instant</p> | <p>Ms. Josée Arsenault has left TC-A4. Presently, this post remains vacant.</p> |
| <p>Monsieur Claude Tremblay a quitté le CT-D1. Le poste demeure vacant pour l'instant</p> | <p>Mr. Claude Tremblay has left TC-D1. Presently, this post remains vacant.</p> |
| <p>Aussi, suite à l'élection de la première déléguée Canada-Québec, madame Anne-Marie Leclerc, à titre de présidente de l'Association mondiale de la route pour la période 2009-2012, le Comité AIPCR-Québec a remanié en profondeur ses effectifs.</p> | <p>Additionally, following the election of Canada-Québec First Delegate, Anne-Marie Leclerc as President of the World Road Association for the 2009-2012 period, the PIARC-Québec Committee has completely reorganised its board.</p> |
| <p>Voici la composition du nouveau conseil d'administration :</p> | <p>Below is the new board of directors:</p> |
| <p>Premier délégué : Denys Jean, sous ministre, Ministère des Transports</p> | <p>First Delegate: Denys Jean, Deputy Minister, Ministère des Transports</p> |
| <p>Second délégué : Bertrand Fournier, Ministère des Transports</p> | <p>Second Delegate: Bertrand Fournier, Ministère des Transports</p> |
| <p>Président du Comité : Claude Carette, Ville de Montréal</p> | <p>President of the Committee: Claude Carette, city of Montréal</p> |

| | |
|--|--|
| Président sortant : Daniel Toutant, Concession A-25 S.E.C. | Outgoing President: Daniel Toutant, Concession A-25 S.E.C. |
| Secrétaire général : François Barsalo, Ministère des Transports | Secretary General: François Barsalo, Ministère des Transports |
| Coordonnatrice technique : Lise Fournier, Ministère des Transports | Technical Coordinator : Lise Fournier, Ministère des Transports |
| Coordonnateur TS A - Durabilité des réseaux de transport routier : Yannick Lévesque, Ministère des Transports | ST A Coordinator - Sustainability of the Road Transport System: Yannick Lévesque, Ministère des Transports |
| Coordonnatrice TS B - Amélioration de la fourniture de services : Chantal Girouard, Ministère des Transports | ST B Coordinator - Improving Provision of Services: Chantal Girouard, Ministère des Transports |
| Coordonnatrice TS C - Sécurité des réseaux routiers : Lyne Vézina, Société de l'Assurance automobile du Québec | ST C Coordinator - Safety of the Road System: Lyne Vézina, Société de l'Assurance automobile du Québec |
| Coordonnatrice TS D - Qualité des infrastructures routières : Annick Bédard, Ministère des Transports | ST D Coordinator – Quality of Road Infrastructure: Annick Bédard, Ministère des Transports |
| Représentantes de l'AQTR : Dominique Lacoste et Sharon Clavet | PIARC Representatives: Dominique Lacoste and Sharon Clavet |

Enquêtes et sondages

Aucune

Surveys and questionnaires

None

5. Congrès de l'AIPCR**5. PIARC Congresses****Congrès international de la Viabilité hivernale, Québec 2010 (participation, préparation)**

Le Comité national québécois participe au Comité organisateur du XIII Congrès international de la viabilité hivernale, de même qu'au comité organisateur CNC-Québec 2010, mis sur pied par le comité national canadien pour coordonner la participation canadienne à cette activité.

Le Comité national québécois prend également une part active dans les activités de promotion de ce congrès.

2010 Winter Road Congress Québec (participation, preparation)

The Québec National Committee is part of the Organizing Committee of the XIII International Winter Road Congress, as well as the CNC- Québec 2010 Organizing Committee, that was set up by the Canadian National Committee to coordinate Canadian participation in this event.

The Québec National Committee also plays an active role in promoting this Congress.

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

| 6. Autres activités en 2009 | 6. Other activities in 2009 |
|--|--|
| Assemblée générale, réunions avec les membres des CT, rencontres avec d'autres organisations nationales | General Assembly, meetings with TC members, meetings with other national organisations |
| <p>Le 28 novembre 2008 a eu lieu la rencontre d'automne du Comité AIPCR-Québec. Les objectifs de cette réunion étaient multiples: suivi des réunions de Marrakech et de l'élection du nouveau comité exécutif; suivi des réunions de lancements des comités techniques; initier la préparation des activités du centenaire de l'Association; dresser un bilan général du Comité AIPCR-Québec; et, enfin, souligner l'élection de la première déléguée du Canada-Québec à titre de présidente de l'Association mondiale de la route pour la période 2009-2012.</p> <p>Récemment nommés afin d'améliorer la collecte et la diffusion de l'information liées à la participation des représentants québécois aux divers comités techniques de l'AIPCR, les coordonnateurs des quatre thèmes stratégiques ont présenté un excellent rapport sur l'état d'avancement des travaux de chacun des comités techniques. Les représentants québécois au sein des comités techniques A3, B5 et C4 ont fait un retour sur l'accueil au Québec de ces comités. Un représentant du comité organisateur du XIII^e Congrès international de la viabilité hivernale a fait un rapport sur l'état d'avancement du congrès de Québec. On a ensuite procédé à la nomination des membres du nouveau Conseil d'administration du Comité et un exposé sur le Centenaire de l'Association mondiale de la route a été présenté aux membres.</p> <p>Le 6 avril 2009, à l'occasion du 44^e Congrès annuel de l'AQTR, s'est tenue la session AIPCR-Québec qui a permis de dresser, entre autres, le bilan des activités du comité AIPCR-Québec. Une courte cérémonie de reconnaissance du comité à ses membres, de même que la remise des Prix AIPCR-Québec 2009 ont également eu lieu, en présence de représentants des comités nationaux canadien, français et mexicain.</p> | <p>The PIARC-Québec Committee's autumn meeting took place on November 28, 2008. This meeting had many objectives: to follow-up on Marrakech meetings and the election of the new Executive Committee; to follow-up on the launching of the Technical Committees; to begin preparations for the Association's centennial celebrations; to give a general update on the PIARC-Québec Committee; and lastly, to highlight the election of the First Delegate of Canada-Québec as President of the World Association for the period 2009-2012.</p> <p>The coordinators of the four Strategic Themes, who were recently appointed to improve the collection and dissemination of information on the participation of Québec representatives in the various PIARC Technical Committees, presented an excellent status report on each Technical Committee. The Québec representatives in the A3, B5 and C4 Technical Committees gave a review of the meetings held recently by these committees in Québec. A representative from the Organizing Committee of the XIII International Winter Road Congress presented a status report on the Congress in the city of Québec. Subsequently, the new board of directors for the Committee was appointed and there was a presentation to the members on the 100th anniversary of the World Road Association.</p> <p>A PIARC-Québec Committee session took place on April 6, 2009, during the 44th AQTR Annual Conference, which, among other things, included an update on the activities of the PIARC-Québec Committee. There was a short ceremony of recognition from the Committee to its members, as well as the 2009 PIARC-Québec Award ceremony, which representatives of the Canadian, French, and Mexican National Committees attended.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Le Comité AIPCR-Québec s'avère un participant actif au sein de la Table des directeurs de l'Association québécoise du transport et des routes (AQTR - www.aqtr.qc.ca), dont il est la direction internationale. Cette présence lui permet de jouer pleinement son rôle de charnière entre la communauté routière québécoise et la communauté routière mondiale, notamment en participant au développement de la programmation des congrès annuels au même titre que les 9 autres directions techniques de l'AQTR ; en permettant la prise en compte du volet international dans le travail effectué au sein de la communauté routière québécoise ; en mettant à profit l'expertise des membres de l'AQTR au bénéfice des comités techniques de l'AIPCR; et en assurant la représentation et le rayonnement de l'AIPCR auprès des autres directions techniques de l'AQTR.</p> | <p>The PIARC-Québec Committee plays an active role at the Council of Head Division of the Association québécoise du transport et des routes (AQTR - www.aqtr.qc.ca), where it serves as an international division. Its presence in the AQTR enables it to fully realize its role as a link between the Québec road community and the world road community, particularly by: contributing to the development of programs for annual conferences along with the AQTR's 9 other Technical Departments; taking into account the international component of its work within the Québec road community; making the most of the expertise of AQTR members for the benefit of the PIARC Technical Committees; and ensuring the representation and influence of PIARC in other AQTR Technical Departments.</p> |
| <p>La présence du Comité AIPCR-Québec au sein de la Table des directeurs démontre les intentions de rapprochement de l'AQTR vers l'international par la mise sur pied de colloques et de séances de travail en lien avec les visites de comités techniques de l'AIPCR et l'organisation de missions internationales sur des sujets d'actualités, (péages routiers, mobilité durable, etc.).</p> | <p>The presence of the PIARC-Québec Committee as a department reflects the AQTR's aims to have an international impact through setting up workshops and working sessions with visits from PIARC Technical Committees and organizing international missions on current issues (road tolls, sustainable mobility, etc.).</p> |
| <p>Concours de mémoire AIPCR -Québec PIARC-Québec Competition</p> | |
| <p>Chaque année, le Comité AIPCR-Québec organise un concours et remet une bourse aux gagnants qui auront présenté les trois meilleurs mémoires.</p> | <p>Every year, the Comité AIPCR-Québec holds a competition and awards prizes to three authors of the best submissions.</p> |
| <p>Lancement prévu du 10^e concours à l'automne 2009. Les prix seront remis à l'occasion du prochain congrès annuel de l'AQTR en avril 2010.</p> | <p>The 10th competition will be launched in the fall of 2009. Prizes will be awarded at the next AQTR annual congress, in April 2010.</p> |

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Relations internationales | International relations |
| Aucune | None |

| | |
|--|---|
| Promotion de l'AIPCR | Promotion of PIARC |
| <p>Québec sera la ville organisatrice du XIII^e Congrès international de la viabilité hivernale, qui se tiendra du 8 au 11 février 2010. Le Comité AIPCR-Québec participe activement à la promotion de cet événement à l'occasion de divers congrès canadiens, américains et internationaux. Il profite de</p> | <p>The city of Québec will host the XIII International Winter Road Congress, taking place February 8 to 11, 2010. The PIARC-Québec Committee is actively involved in promoting this event at various Canadian, American and international conferences. It also takes the opportunity to promote the</p> |

| | |
|--|------------------------------|
| l'occasion pour également effectuer la promotion de l'Association. | Association at these events. |
|--|------------------------------|

| | |
|---|---|
| Site Internet des CN | NCs' website |
| http://www.aqtr.qc.ca/cgi-cs/cs.waframe.content?topic=25588&lang=1 | http://www.aqtr.qc.ca/cgi-cs/cs.waframe.content?topic=25588&lang=1 (in French only) |

| | |
|--|--|
| Autres choses | Other business |
| <p>Une nouvelle image... Le comité national québécois de l'AIPCR a saisi l'occasion que présente le début d'un nouveau centenaire pour l'AIPCR afin de revoir sa signature. Ainsi, le nouveau logo, qui n'est pas sans rappeler celui de l'Association mondiale de la route par la présence de l'ellipse qui évoque la forme de la route, traduit la vision du Comité AIPCR-Québec orienté vers l'avenir dans l'accomplissement de sa mission.</p>  | <p>A new image... PIARC's Québec National Committee seized the opportunity presented by the start of another 100 years for PIARC to rethink its signature. Accordingly, the new logo—still reminiscent of the World Road Association's logo with the inclusion of an ellipsis, somewhat evocative of the curve of a road—reflects the PIARC-Québec Committee's vision, focused on the future as it carries out its mission.</p> |

| | |
|---|---|
| Les activités liées au centenaire de l'AIPCR 1909 – 2009 | Activities related to the centenary of PIARC 1909 – 2009 |
| Voir section suivante | See following section |

RAPPORT DÉTAILLÉ SUR DES POINTS CULMINANTS

DETAILED REPORT ON HIGHLIGHTS

Dans le cadre du 100^e anniversaire de l'AIPCR, le Comité national québécois organisait, le 7 avril 2009, une journée d'activités à l'occasion du 44^e Congrès annuel de l'Association québécoise du transport et des routes (AQTR).

Le programme de la journée commençait par la remise des prix de la 9^e édition du Concours de mémoires Dessau AIPCR-Québec. Une réunion a suivi, à laquelle ont participé les comités nationaux français et canadien, afin de traiter les affaires du Comité et de faire état de l'avancement des travaux au sein des comités techniques de l'Association. Des plaques ont été remises afin de souligner la contribution de membres québécois à l'AIPCR. Ces plaques visaient à reconnaître un apport exceptionnel et une contribution toute particulière à la vie de l'AIPCR, à son rayonnement ici, ou à celui du Québec sur le plan international. Ainsi, MM. Jean-François Racine et Gérard Brichau ont été nommés Membres d'honneur du Comité national québécois de l'AIPCR et M. Raymond Landry a été nommé Secrétaire général d'honneur.

Par ailleurs, les participants au congrès ont pu visiter l'exposition et ainsi obtenir de l'information sur le XIII^e Congrès international de la viabilité hivernale qui se tiendra à Québec au mois de février 2010 et le XXIV^e Congrès mondial de la route qui aura lieu à Mexico au mois de septembre 2011.

La séance spéciale AIPCR-Québec de l'après-midi a permis, dans une première partie, d'entendre la nouvelle présidente de l'AIPCR, M^{me} Anne-Marie Leclerc, qui faisait part de sa vision quant à son mandat (2009-2012). Par la suite, la participation de M. Rodolfo Felix, coordonnateur général du comité organisateur du XXIV^e Congrès mondial de la route à Mexico et de M. Denys Jean, président du comité organisateur du XIII^e Congrès international de la viabilité hivernale et sous-ministre des Transports du Québec avait pour but de promouvoir ces deux événements majeurs.

En seconde partie, le premier délégué du Québec au Conseil de l'AIPCR, M. Denys Jean, animait une table-ronde sur la

The Québec National Committee organized a day of celebration on April 7, 2009, for PIARC's 100th anniversary, during the 44th Annual Conference of the Association québécoise du transport et des routes (AQTR).

The day's program began with an award ceremony for the 9th PIARC-Québec Concours de mémoires Dessau. After, there was a meeting involving the French and Canadian National Committees, to discuss the Committee's affairs and to deliver a project status report on the Association's Technical Committees. Plaques were given to highlight the contribution of PIARC Québec members. These plaques recognized unique and outstanding contributions to the life and influence of PIARC here, or that of Québec internationally. As a result, Mr. Jean-François Racine and Mr. Gérard Brichau were appointed Honorary Members of the PIARC-Québec Committee and Mr. Raymond Landry was appointed Honorary Secretary General.

Furthermore, the conference participants got an opportunity to visit the exhibition and also get information on the XIII International Winter Road Congress which will take place in the city of Québec in February 2010 and the XXIV World Road Congress held in Mexico in September 2011.

During the first part of the special PIARC-Québec afternoon session, the newly appointed PIARC President, Ms. Anne-Marie Leclerc, shared her vision regarding her 2009-2012 mandate. Following this, Mr. Rodolfo Felix, General Coordinator of the Organizing Committee of the XXIV World Road Congress in Mexico and Mr. Denys Jean, President of the Organizing Committee of the XIII International Winter Road Congress and Deputy Minister for Transports du Québec participated in the session to promote these two major events.

During the second part, Mr. Denys Jean, the First Delegate of Québec to PIARC, chaired a round table on sustainable mobility, during

| | |
|--|---|
| <p>mobilité durable, auquel ont participé M. Marc Papinutti, Directeur des infrastructures de transport du ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement durable et de l'Aménagement du territoire de la France et Vice-président de l'AIPCR, M. Roberto Aguerrebere, Directeur de l'Institut des transports du Mexique et premier délégué du Mexique à l'AIPCR et Mme Gloria M. Shepherd, Administratrice associée, Planification, environnement et actifs, à la Federal Highway Administration des États-Unis.</p> <p>Les sujets de discussions abordés étaient en lien avec l'approche retenue par les différentes administrations routières pour l'implantation de la mobilité durable, les orientations données par les gouvernements pour que les systèmes de transport réduisent leurs émissions de GES et finalement, la vision de la mobilité durable dans un contexte économique difficile et changeant. Cette table-ronde a permis des échanges fructueux en termes d'idées, d'expériences et de réflexions sur le thème de la « Mobilité durable », concept mobilisateur dans toutes les organisations.</p> <p>Un cocktail-commémoration sur le thème du 100^e anniversaire de l'AIPCR est venu clôturer cette journée. Une vidéo relatant les grands moments de la participation du Québec aux différents congrès de l'Association, soit depuis le VI^e congrès mondial de la route tenu à Washington en 1930, a été présentée. Des objets souvenirs, dont un DVD, ont été remis par le Comité aux participants.</p> <p>Résumés des Lauréats 2009 du Concours de mémoire Dessau de l'AIPCR-Québec</p> <p>Dans le respect du thème du 44^e Congrès de l'AQTR, <i>En effervescence</i>, les participants devaient axer leur réflexion et présenter des projets qui répondent aux préoccupations sociales et environnementales actuelles.</p> <p>Trois mémoires ont été récompensés lors du congrès. Le premier prix de 1 000 \$ a été décerné à M. Paul Tétreault pour le mémoire « Le péage urbain dans la région</p> | <p>which there was participation by Mr. Marc Papinutti, Director of Transport Infrastructure of the Ministry of Ecology, Energy, Sustainable Development and Town and Country Planning in France and PIARC Vice-President, Mr. Roberto Aguerrebere, Director of the Transport Institute of Mexico and First Delegate of Mexico to PIARC and Ms. Gloria M. Shepherd, Associate Administrator, Office of Planning, Environment and Realty at the U.S. Federal Highway Administration.</p> <p>The issues discussed were related to the approach taken by the various road authorities for the implementation of sustainable mobility, guidelines given by governments for reducing GHG emissions in transportation systems and lastly, the vision of sustainable mobility in a difficult and changing economic context. This round table provided productive exchanges in terms of ideas, experiences and reflections on the theme of "Sustainable Mobility", a concept that attracts support in all organizations.</p> <p>A cocktail commemorating PIARC's 100th anniversary ended the day. There was a video presentation showing the memorable moments of Québec's participation in various Association conferences, since the VI World Road Congress in Washington in 1930. Souvenir items, including a DVD, were distributed by the Committee to the participants.</p> <p>Summary of 2009 Award Winners of the PIARC-Québec Concours de mémoire Dessau</p> <p>For the 44th AQTR Annual Conference entitled, <i>En effervescence</i>, participants had to focus their comments and present projects based on current social and environmental concerns.</p> <p>Three submissions were honoured during the conference. The first award of \$1,000 was given to Mr. Paul Tétreault for his submission "City Tolls in the Metropolitan Montréal Region". The transportation plan</p> |
|--|---|

métropolitaine de Montréal ». Le plan de transport de la ville de Montréal adopté en juin 2008 propose notamment un plan d'investissements en infrastructures de transport et de nouvelles politiques, notamment la tarification des transports routiers dans le but de financer les projets de transport en commun. Alors que la tarification des infrastructures routières pourrait réduire la pollution, la congestion routière et encourager l'utilisation du transport en commun, il pourrait aussi être difficile de convaincre le public de la nécessité de tarifier un service qu'on considère souvent comme « gratuit ».

Le second prix de 500 \$ était décerné à Mme Marion Voisin et M. Jean Dubé pour le mémoire « Mesurer l'impact économique des infrastructures de transport au Québec: Méthodologie, résultats et implications ». La valorisation des infrastructures de transport constitue un défi tant pour les décideurs publics que pour les acteurs du transport. Le développement durable représente un concept basé sur la prise en considération de plusieurs dimensions dont l'idée est de maximiser les avantages d'un nouveau projet et de répondre aux demandes des générations présentes tout en se souciant du bien-être des générations futures. Le mémoire présente donc l'applicabilité de la modélisation hédonique dans l'estimation de la perception des infrastructures de transport sur le processus de formation des valeurs marchandes des résidences unifamiliales. Cette approche démontre comment il est possible d'évaluer la contribution marginale des infrastructures de transport dans le prix de vente d'un bien immobilier.

Le troisième prix de 300 \$ a été remis à M. Martin Lavallière pour son mémoire « Programme d'entraînement de conduite sur simulateur comme outil de pratique pour les conducteurs âgés ». Plus que jamais, la sécurité routière est un enjeu de santé publique. Au Québec, comme partout en Occident, le vieillissement de la population entraîne un questionnement eu égard à la sécurité routière. L'espérance de vie croissante laisse croire que davantage de personnes âgées désireront se prévaloir de leur droit de conduite. Ce mémoire tend

for the city of Montréal adopted in June 2008 proposes an investment plan particularly for transportation infrastructure and new policies, especially regarding road transportation tolls aimed to finance public transit projects. Although road infrastructure tolls would reduce pollution and road congestion and encourage the use of public transportation, it could also prove difficult to convince the public of the need to charge for a service that is often considered "free".

The second award of \$500 was given to Ms. Marion Voisin and Mr. Jean Dubé for their submission on "Evaluating the Economic Impact of Transport Infrastructure in Québec: Methodology, Results and Implications". Gaining greater appreciation for transportation infrastructure is a challenge for public decision-makers and for transportation stakeholders. Sustainable development is a concept based on taking several dimensions into account, such that the aim is to maximize the benefits of a new project and to respond to the needs of existing generations while being concerned about the well-being of future generations. This submission, therefore, presents the applicability of hedonic modelling in appraising the perception of transportation infrastructure when formulating market values for single-family homes. This approach shows how it is possible to assess the marginal contribution of transportation infrastructure in the sales price of real estate.

The third award of \$300 was given to Mr. Martin Lavallière for his submission "Driving Training Program using a Simulator as a Practice Tool for Senior Drivers". Increasingly, road safety is a public health issue. In Québec, as everywhere in the Western hemisphere, the aging population leads to road safety concerns. A greater life expectancy suggests that more seniors will want to take advantage of their right to drive. This submission, therefore, illustrates the benefit of a training program for seniors, which focuses on driving with the use of a

| | |
|---|--------------------------------------|
| <p>donc à démontrer l'utilité pour les personnes âgées d'un programme d'entraînement spécifique à la conduite basé sur l'utilisation du simulateur comme outil de pratique.</p> | <p>simulator as a practice tool.</p> |
|---|--------------------------------------|